

MARÍA ROSA LIDA DE MALKIEL

Hija de inmigrantes judíos de Polonia, nació en Buenos Aires en 1910. Realizó los estudios universitarios en su ciudad natal. Se especializó, primero, en griego, y, después, en literatura española. Su formación de investigadora transcurrió bajo la tutela de Amado Alonso. En 1947 se trasladó a Estados Unidos por razones políticas. Allí enseñó en las universidades de Berkeley y Harvard, entre otras. Fue esposa del reconocido crítico Yakov Malkiel. Volvió a Buenos Aires a dictar clases como profesora invitada, donde murió en 1962.

1000. El mito de Helena.- En: Sur, a. VII, n. 39, dic. 1937, pp. 65-75.

[Tematología. El mito de Helena de Troya en los grandes momentos de la literatura griega: el épico, el lírico, la edad de los sofistas, y después, cuando Grecia se vierte al mundo, la época alejandrina y la romana.]

1001. Transmisión y recreación de temas grecolatinos en la poesía lírica española.- En: RFH, a. I, n. 1, ene.-mar. 1939, pp. 20-63.

[Tematología. El ruiseñor en las *Geórgicas* de Virgilio, el motivo del ciervo herido y la fuente, y otras obras inspiradoras como el *Cíclope* de Teócrito y la *Arcadia* de Sannazaro.]

1002. Las imágenes de la cámara maravillosa ("Historia Troyana").- En: BAAL, t. VII, n. 25-26, ene.-jun. 1939, pp. 173-185.

[Descripción de la cámara donde Héctor sana sus heridas, en la cual hay un repertorio etnográfico tomado de la *Historia natural* de Plinio, como pigmeos y sátiros. Resonancias en las descripciones de los indios ranqueles por Mansilla.]

1003. De cuyo nombre no quiero acordarme... .- En: RFH, a. I, n. 2, abr.-jun. 1939, pp. 167-171.
[Las palabras iniciales del *Quijote* interpretadas desde enunciados similares en Heródoto, aunque el olvidar con intención, o sin ella, es un modo de llegar a la vaguedad característica del cuento popular.]
1004. Para las fuentes de Quevedo.- En: RFH, a. I, n. 4, oct.-dic. 1939, pp. 369-375.
[Fuentes muy variadas del poeta español, como Sebastián Scheffer y sus epigramas latinos, los dísticos del poeta húngaro Janus Vitalis (o bien llamado Janus Pannonius), como así también Joachim du Bellay, o el epigrama a la nariz del emperador Trajano.]
1005. Notas para la interpretación, influencia, fuentes y texto del *Libro de Buen Amor*.- En: RFH, a. II, n. 2, abr.-jun. 1940, pp. 105-150.
[Estudia cómo el retrato desciende de la oratoria antigua, y cómo Juan Ruiz se propone alabar o censurar, no pintar objetivamente. Y cómo la interpretación etimológica desviada en sentido cómico es agudeza de la comedia elegíaca. Abundantes fuentes.]
1006. Del humanismo español: Pedro Simón Abril.- En: Boletín del Colegio de Graduados, F. de Filosofía y Letras, Buenos Aires, a. X, n. 30, oct. 1940, pp. 1-4.
[Traducción. Catedrático de lengua latina y griega en las Universidades de Alcaraz, Tudela y Zaragoza en el siglo XVI, destaca en la historia del teatro español como traductor del teatro clásico. Primero en traducir a Aristófanes. Según su técnica, el intérprete "ha de saber mejor la lengua en que traduce que la de que traduce".]

1007. Horacio en la literatura mundial.- En: RFH, a. II, n. 4, oct.-dic. 1940, pp. 370-378.
[Recepción. El imperio horaciano comienza de veras con el Renacimiento, cuando surge el problema de la forma literaria con planteo semejante al que tuvo Horacio mismo. Abundante repertorio de autores europeos, en general, y españoles que abrevaron en Horacio. También en: 1033.]
1008. El cuento popular hispano-americano y la literatura.- Buenos Aires, Instituto de Cultura Latino-Americana, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires, 1941, 86 pp.
[Tematología. Motivos populares desde la mitología griega y sus clásicos, pasando por la literatura española (Alfonso el Sabio, el *Romancero*, el *Lazarillo*, Cervantes, Lope, Tirso, Calderón, Gracián), hasta los cuentos populares hispanoamericanos de filiación antigua.]
1009. Estar en (un) baño, estar en un lecho de rosas.- En: RFH, a. III, n. 3, jul.-set. 1941, pp. 263-270.
[Frase atribuida al último de los soberanos aztecas. Pero de ella hay también ejemplos en el francés medieval, sobre todo en los trovadores de Provenza y, más anteriormente, en los *Scriptores Historiae Augustae*, donde se describían los excesos de los emperadores en decadencia.]
1010. Una copla de Jorge Manrique y la traducción de Filón en la literatura española.- En: RFH, a. IV, n. 2, abr.-jun. 1942, pp. 152-171.
[Estudio sobre el término "cativo", un italianismo en Manrique, palabra favorita de la lengua amorosa de sus contemporáneos. También el contraste "esclava-señora", iluminado por los escritos de Filón de Alejandría, de gran influencia sobre los primeros escritores eclesiásticos.]

1011. Dido y su defensa en la literatura española.- En: RFH, a. IV, n. 3, jul.-set. 1942, pp. 209-252, y n. 4, oct.-dic. 1942, pp. 313-382.
[Tematología. Dido es toda obra de Virgilio. En España está presente Dido ya a partir de la *Crónica General* de Alfonso el Sabio. Dido en el Siglo de Oro hasta la revolución romántica.]
1012. El *Parsondes* de Juan Valera y la *Historia Universal* de Nicolao de Damasco.- En: RFH, a. IV, n. 3, jul.-set. 1942, pp. 274-281.
[La singular biografía de Parsondes se halla en el segundo de los ciento cuarenta libros de la *Historia Universal*, compilada por Nicolao de Damasco a pedido del rey Herodes.]
1013. El amanecer mitológico en la poesía narrativa española.- En: RFH, a. VIII, n. 1-2, ene.-jun. 1946, pp. 77-110.
[Tematología. Continuidad en el cultivo de un pequeño motivo poético que arranca de los poemas homéricos. Ejemplo de epopeyas de mérito como la *Alexandreia* de Gautier de Châtillon, del siglo XII, en latín. O bien la *Canción de Roldán*, o el *Cantar de Mio Cid*, y mucho más abundantes en Lope y en la *Araucana* de Ercilla. También en: 1033.]
1014. Huella de la tradición grecolatina en el poema de Juan de Castellanos.- En: RFH, a. VIII, n. 1-2, ene.-jun. 1946, pp. 111-120.
[Alusiones a la mitología, historia y literatura grecorromanas, como contraseñas de la cultura del hombre moderno, a partir del Renacimiento, en las *Elegías de Varones ilustres de Indias*, de Juan de Castellanos. Fuentes en Séneca, Virgilio y Marcial.]
1015. La prosa de Juan de Mena.- En: BAAL, t. XVIII, n. 69, jul.-set. 1949, pp. 393-432.
[Tematología. Tratamiento que Mena hace de diversas fábulas (Orfeo, Sálmacis), en el *Omero romançado*. Imitación de Boccaccio.]

1016. Tres notas sobre don Juan Manuel.- En: Rph, v. IV, n. 2-3, nov. 1950, feb. 1951, pp. 155-194.
[En la tercera parte de este artículo se confronta al autor con la Antigüedad y la cultura medieval. Se subraya el desapego de don Juan Manuel a la venerada cultura greco-romana, pese a su saber de clerecía. Por el contrario, éste cita la *Biblia*, autores eclesiásticos y a Boecio. También en: 1034.]
1017. La tradición clásica en España.- En: NRFH, t. V, a. 1951, pp. 183-223.
[Extenso y minucioso cotejo de las respectivas obras, sobre este tema, de E. R. Curtius, *Europäische Literatur und lateinisches Mittelalter* (1948), y de Gilbert Highet, *The classical tradition; Greek and Roman influences on Western Literature* (1949). Cf.: 1033.]
1018. La idea de la fama en la Edad Media castellana.- México, Buenos Aires, Fondo de Cultura Económica, 1952, 312 pp.
[Tematología. Como otros aspectos del arte o del pensamiento, este motivo es peculiarmente fuerte y valioso en la Antigüedad, a la cual vienen dedicados los tres primeros capítulos del libro. La idea de la fama tampoco desaparece del horizonte de la Edad Media y hará contraste con su modalidad en el Renacimiento.]
1019. Contribución al estudio de las fuentes literarias de Jorge Luis Borges.- En: Sur, n. 213-214, jul.-ago., 1952, pp. 50-57.
[Según Lida, Borges juzga frívolo variar lo ya perfecto, y al trasladarlo intacto a la lengua materna, revela al lector que había pasado distraídamente por el original: Virgilio, o Juan de Mena, por ejemplo.]

1020. El desenlace del *Amadís* primitivo.- En: Rph, v. VI, n. 4, may. 1953, pp. 283-289.
[Fuentes del episodio. Principalmente, la *Telegonía* de Eugamón de Cirene, y el "Leomarte", manuscrito más antiguo conservado en las *Sumas de historia troyana*. También en: 1034.]
1021. La *Garcineida* de García Toledo.- En: NRFH, Homenaje a Amado Alonso, t. VII, a. 1953, pp. 246-258.
[Sátira medieval que fustiga a Urbano II y su corte, con abundante citación de Ovidio, César, Salustio, Persio y Juvenal. Afición del autor por Horacio. También en: 1034]
1022. Juan Rodríguez del Padrón: influencia.- En: NRFH, t. VIII, a. 1954, pp. 1-38.
[Su recepción en la literatura francesa, con la traducción de su *Triunfo de las donas*, y ecos de este autor en la literatura portuguesa y catalana. Nota: la primera parte de este artículo en: NRFH, t. VI, a. 1952, pp. 313-351, y la tercera en: NRFH, t. XIV, a. 1960, pp. 318-321.]
1023. Alejandro en Jerusalén.- En: Rph, v. X, n. 3, feb. 1957, pp. 185-196.
[Tematología. Existen varios narradores de la presunta entrada de Alejandro en Jerusalén, desde el episodio contado por Flavio Josefo en su *Antigüedades judaicas*. Pero su primera reelaboración literaria es en la *Alejandreia*, de Gautier de Châtillon. También, más tarde, lo hace el *Libro de Alexandre*, o en Lope de Vega.]
1024. De Centurio al Mariscal de Turena: fortuna de una frase de *La Celestina*.- En: HR, v. XXVII, n. 2, apr. 1959, pp. 150-166.
[Tematología. Trayectoria del personaje del fanfarrón Centurio, cuya frase o juramento aquí estudiado tiene antecedentes que van desde Aristóteles, Josefo y Plutarco hasta la *Floresta española*, 1574, de Melchor de Santa Cruz de Dueñas. Imitación en la literatura francesa.]

1025. Para la génesis del "Auto de la Sibila Casandra".- En: Fil., Homenaje a Amado Alonso, a. V, n. 1-2, ene.-ago. 1959, pp. 47-63.
[Fuentes clásicas (Virgilio, Ovidio) y fuentes modernas (Tasso) de este *Auto de Navidad* de Gil Vicente. Tematología: rastreo del personaje de la Sibila. Ecos y figuraciones bíblicas. También en: 1034.]
1026. El moro en las letras castellanas.- En: HR, v. XXVIII, n. 4, oct. 1960, pp. 350-358.
[Tematología. Trayectoria de la novela morisca en Europa. Recepción en Víctor Hugo, y en Enrique Larreta y su *La gloria de don Ramiro*, Bs.As., 1908.]
1027. El hilo narrativo de las *Soledades*.- En: BAAL, t. XXVI, n. 101-102, jul.-dic. 1961, pp. 349-359.
[Contribución a la obra de Góngora, del *Discurso VII* de Dión, filósofo cínico, estoico y moralista práctico de la cultura helenística, nacido en Asia Menor, y que gozó de popularidad a comienzos del siglo XVII.]
1028. Datos para la leyenda de Alejandro en la Edad Media castellana.- En: Rph, v. XV, n. 4, may. 1962, pp. 412-423.
[Tematología. Seguimiento desde la poesía y la prosa del s. XIII español hasta los umbrales del XVI, descubriendo ecos en textos tales como el *Libro de Buen Amor*, el *Cancionero de Baena*, hasta *La Celestina*. Cf.: 1033.]
1029. Para la primera de las *Coplas de don Jorge Manrique por la muerte de su padre*.- En: Rph, v. XVI, n. 1, aug. 1962, pp. 170-173.
[El pensamiento de que el tiempo se desliza "a la callada", como dice la autora, no es de ninguna manera común, pero se repite con peculiar insistencia en varios poemas de Ovidio, en su *Arte de amar*. Cf.: 1033.]

1030. Una anécdota de Facundo Quiroga.- En: HR, v. XXXI, n. 1, jan. 1963, pp. 61-64.
[Tematología. El personaje de Sarmiento protagoniza un tipo de motivo que es la prueba supuesta en la cual el crédulo ladrón se delata a sí mismo. Visos de sabiduría salomónica en la estratagema. Fuentes en la literatura universal.]
1031. La abeja: historia de un motivo poético.- En: Rph, v. XVII, n. 1, aug. 1963, pp. 75-86.
[Tematología. Rastreo de este motivo por la literatura griega, Hesíodo, Homero y por el Siglo de Oro español, citando a Garcilaso, Góngora, Lope. El artículo comienza con una explicación breve pero eficaz del concepto de motivo literario y sus raíces culturales.]
1032. Jerusalén; el tema literario de su cerco y destrucción por los romanos.- Buenos Aires, Instituto de Filología y Literaturas Hispánicas, F. de Filosofía y Letras, U. de Buenos Aires, 1972, 211 pp.
[Tematología. Basado en un borrador muy adelantado, pero varias veces revisado por Lida, consta de cinco dimensiones principales: la judaica, la grecorromana, la del Medioevo, la propiamente española y la hispanoamericana.]

1033. La tradición clásica en España.- Barcelona, Ariel, 1975, 436 pp.

[Este libro reúne trabajos de Lida, realizados en un amplio período de su labor crítica (1939-1962), pero que van destinados a la transmisión de la cultura grecolatina a la posterior de la Península Ibérica. Contiene los siguientes capítulos de incumbencia comparatista:

- El ruiseñor de las *Geórgicas* y su influencia en la lírica española de la Edad de Oro (Cf.: 1001)
- El amanecer mitológico en la poesía narrativa española (También en: 1013)
- La leyenda de Alejandro en la literatura medieval (Cf.: 1028)
- Notas para la primera de las *Coplas de don Jorge Manrique por la muerte de su padre* (Cf.: 1029)
- Horacio en la literatura universal (También en: 1007)
- Perduración de la literatura antigua en Occidente
- La tradición clásica en España (Cf.: 1017).]

1034. Estudios de Literatura Española y Comparada.- Buenos Aires, Losada, 1984, 333 pp.

[Incluye los siguientes capítulos comparatistas:

- La *Garcineida* (de García de Toledo) (También en: 1021)
- Tres notas sobre don Juan Manuel (También en: 1016)
- La literatura artúrica en España y Portugal
- El desenlace del *Amadís* primitivo (También en: 1020)
- Para la génesis del *Auto de la Sibila Casandra*. (También en: 1025)
- *Argenis*, o de la caducidad en el arte
- Para las fuentes españolas de algunos sonetos burlescos de Scarron
- La leyenda de Bécquer *Creed en Dios* y su supuesta fuente francesa.]